ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin

You may contact Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանաւորներու պէտք ունինք Կիրակիներու թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to host the fellowship hour for happy or otherwise solemn occasions. Please contact church office.

Today's Fellowship is sponsored by St. Gregory Deacons and Acolytes

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-4:00p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցւոյ գրասենեակի ժամեր՝

Գշ. – Շբ. **9:00** կ.ա. – **4:00** կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուք

Եկեղեցւոյ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

St. Gregory Armenian Church Hall Rentals

Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- **Weddings** Հարսանիքներ
- **Baptism** Կնունքներ
- **Birthdays** Տարեդարձներ
- **Anniversaries** Հոգեճաշեր
- **Hokejash and any other occasion** Եւայլն

For more information, please call

Vahe Charkhutian 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Վահէ Չարխըթեանին՝ **562-715-8730**

St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin

Հոգեւոր Հովիւ՝

Տէր Սարգիս Աւագ Քահանայ Փեթոյեան

Կիրակի, Յուլիս 23, 2017

Սուրբ Պատարագ կ.ա.10:30ին

Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Pastor

Sunday, July 23, 2017

Divine Liturgy 10:30 a.m.

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039

E-Mail:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -

www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church
Parish Directory

Parish Council	Howard Emirhanian	(909) 596-1010
Ladies Society	Joan Meymarian	(626) 794-6771
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O	Christina Hilalian	(626) 716-4300
A.C.Y.O. V.Chair	Sophia Kedjidjian	(626) 773-2526
Choir Director	Elise Tashjian	(626) 356-9208
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343
Hovsepian School	Chair Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137
DFM	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730

HUMANITARIAN AID

As part of the Western Diocese campaign for Syrian humanitarian aid, a basket has been placed in the nartex of the sanctuary on the candle table. If you are interested in supporting this cause, you may kindly leave your donation, which will be sent to the Western Diocese along with donations from all other Western Diocese parishes.

ՄԱՐԴԱՍԻՐԱԿԱՆ ՕԳՆՈՒԹԻՒՆ

Մասնակցելու համար Արեւմտեան Թեմի Առաջնորդարանի ընդհանուր Սուրիոյ օգնութեան շարժումին, կողով մը զետեղուած է եկեղեցւոյ գաւիթին մէջ: Անոնք որոնք կը փափաքին օգնել, թող հաճին իրենց նուիրատուութիւնը դնել կողովին մէջ, որ պիտի ղրկուի առաջնորդարան ինչպէս բոլոր միւս ծուխերու նեւիրատուութիւնները:

Կարեւոր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մինչեւ վերջ մնալ եկեղեցւոյ մէջ՝ Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին, ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որոնք հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն: Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր ննջեցեալներուն համար է: Հաճեցէք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Սբ. Աւետարանը:

Հոգեւոր Հովիւ

Important Notice

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Parish Priest

1-st John (Ա. Յովհ.) 1:1 – 7

We declare to you what was from the beginning, what we have heard, what we have seen with our eyes, what we have looked at and touched with our hands, concerning the word of life-this life was revealed, and we have seen it and testify to it, and declare to you the eternal life that was with the Father and was revealed to us-we declare to you what we have seen and heard so that you also may have fellowship with us; and truly our fellowship is with the Father and with his Son Jesus Christ. We are writing these things so that our joy may be complete.

This is the message we have heard from Him and proclaim to you, that God is light and in Him there is no darkness at all. If we say that we have fellowship with Him while we are walking in darkness, we lie and do not do what is true; but if we walk in the light as He himself is in the light, we have fellowship with one another, and the blood of Jesus his Son cleanses us from all sin. If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us. If we confess our sins, He who is faithful and just will forgive us our sins and cleanse us from all unrighteousness. If we say that we have not sinned, we make Him a liar, and His word is not in us.

Կեանքի խօսքին մասին – որ սկիզբէն էր, որ մենք լսեցինք, որ մեր աչքերով տեսանք, որ դիտեցինք ու մեր ձեռքերը շօշափեցին.արդարեւ կեանքը յայտնուեցաւ, մենք տեսանք զայն եւ վկայենք ու կը պատմենք ձեզի այդ յաւիտենական կեանքին մասին, որ Հօրը քով էր եւ յայտնուեցաւ մեզի – ինչ որ տեսանք ու լսեցինք՝ կը պատմենք ձեզի որպէսզի դո՛ւք ալ հաղորդութիւն ունենաք մեզի հետ: Մեր հաղորդութիւնը Հօրը հետ է, եւ իր Որդիին՝ Յիսուս Քրիստոսի հետ: Կը գրենք ձեզի այս բաները, որպէսզի ձեր ուրախութիւնը լման ըլլայ: Եւ սա՛ է այն պատգամը՝ որ լսեցինք իրմէ ու կը հաղորդենք ձեզի, թէ Աստուած լոյս է, եւ անոր մէջ բնաւ խաւար չիկայ: Եթէ ըսենք. «Մենք հաղորդութիւն ունինք անոր հետ», սակայն խաւարի մէջ ընթանանք, կը ստենք ու չենք կիրարկեր ճշմարտութիւնը: Իսկ եթէ լոյսի մէջ ընթանանք, ինչպէս ան լոյսի մէջ է, հաղորդութիւն կ՛ունենանք իրարու հետ, եւ անոր որդիին՝ Յիսուս Քրիստոսի արիւնը կը մաքրէ մեզ ամէն մեղքէ՝:

Մատթէոսի Աւետարանէն *(Matthew)16:13 – 17:13*

Եւ վեց օր յետոյ Յիսուս իր հետ առաւ Պետրոսը, Յակոբոսն ու անոր եղբայրը՝ Յովհաննէսը, եւ զանոնք հանեց բարձր լեռ մը՝ առանձինն. եւ անոնց առջեւ կերպարանափոխուեցաւ. եւ անոր երեսը փայլեցաւ ինչպէս արեգակը, եւ անոր զգեստները դարձան սպիտակ ինչպէս լոյսը: Եւ ահա անոնց երեւցան Մովսէս ու Եղիա, որ կը խօսէին անոր հետ: Պետրոս խօսեցաւ եւ ըսաւ Յիսուսի. «Տէ՛ր լաւ է որ մենք այստեղ ենք. եթէ կ՛ուզես, երեք տաղաւարներ շինենք, մէկը՝ քեզի համար, մէկը՝ Մովսէսի, մէկն ալ՝ Եղիայի»: Եւ մինչ ան տակաւին կը խօսէր, ահա լուսաւոր ամպ մը հովանի եղաւ անոնց վրայ. ամպէն ձայն մը եկաւ եւ ըսաւ. «Ատիկա՛ է իմ սիրելի Որդիս, որուն հաճեցայ. ատո՛ր մտիկ ըրէք»: Երբ աշակերտները այս լսեցին՝ երեսնիվար ինկան եւ սաստիկ վախցան: Եւ Յիսուս մօտենալով՝ դպաւ անոնց ու ըսաւ. «Ոտքի ելէք մի՛ վախնաք»: Անոնք աչքերնին բարձրացուցին եւ Յիսուսէ զատ ոչ ոք տեսան:

Եւ մինչ լեռնէն կ՛իջնէին, Յիսուս պատուիրեց անոնց ու ըսաւ. «Այդ տեսիլքը մարդու չպատմէք, մինչեւ որ մարդու Որդին մեռելներէն յարութիւն առնէ»: Աշակերտները հարցուցին անոր եւ ըսին. «Հապա ինչո՞ւ դպիրները կ՛ըսեն թէ նախ Եղիա պիտի գայ»: Յիսուս պատասխան տուաւ եւ ըսաւ անոնց. «Եղիա պիտի գայ եւ ամէն ինչ պիտի վերահաստատէ: Բայց կ՛ըսեմ ձեզի, որ Եղիա արդէն իսկ եկած է, բայց չճանչցան զայն եւ ինչ որ ուզեցին՝ ըրին անոր. նոյնպէս մարդու Որդին պիտի չարչարուի անոնց ձեռքով»: Այն ատեն աշակերտները հասկցան թէ Յովհաննէս Մկրտիչի մասին ըսաւ իրենց:

And after six days Jesus took with him Peter and James, and John his brother, and led them up a high mountain by themselves. And He was transfigured before them, and His face shone like the sun, and His clothes became white as light. And behold, there appeared to them Moses and Elijah, talking with Him. And Peter said to Jesus, Lord, it is good that we are here. If you wish, I will make three tents here, one for you and one for Moses and one for Elijah." He was still speaking when, behold, a bright cloud overshadowed them, and a voice from the cloud said, "This is my beloved Son, with whom I am well pleased; listen to Him." When the disciples heard this, they fell on their faces and were terrified. But Jesus came and touched them, saying, "Rise, and have no fear." And when they lifted up their eyes, they saw no one but Jesus only.

And as they were coming down the mountain, Jesus commanded them, "Tell no one about the vision, until the Son of Man is raised from the dead." And the disciples asked Him, "Then why do the scribes say that first Elijah must come?" He answered, "Elijah did come, and he will restore all things. But I tell you that Elijah has already come, and they did not recognize him, but did to him whatever they pleased. So also the Son of Man will certainly suffer at their hands." Then the disciples understood that He was speaking to them of John the Baptist.

AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window in the Sanctuary	$10,000
Stained Glass Window near steps to Balcony	$5,000
Small Chandelier	$5,000
Narthex Doors (main/inside)	$15,000
One of Two New Side Altars	t.b.d.
Elevator	$25,000
Bell Tower Mural	$100,000

Այլակերպութիւն

Ս. Յարութեան տօնէն 14 շաբաթ ետք, տօնն է Այլակերպութեան, Վարդավառի: Յիսուս կ՝ունենայ այլակերպութեան հրաշատեսիլ պահ, երբ աղօթքի համար երեք աշակերտներուն հետ բարձրացած էր Սուրբ Թաբոր Լերան գագաթը:

Յիսուս, գեղեցիկ այդ բնութեան պահուն, վերացած՝ կը սկսի աղօթել: Այդ միջոցին հրաշալի լուսաւորում մը կը պայծառացնէ դէմքը: Յիսուս կ՝այլակերպուի: Կը ստանայ բոլորովին տարբեր երեւոյթ:

Ուշ Գիշեր է, եւ արեգակնային լուսաւորութիւն: Աշակերտները կը շփոթէին. չեն գիտեր ինչ ընել. ինչ խօսիլ: Անմոռանալի այդ երեւոյթին մէջ, կը տեսնեն երկու այլ էակներ եւս. անոնք կերպարներն էին Մովսէս եւ Եղիայ մարգարէներուն:

Հրաշատեսիլը հետզհետէ կը հասնէր լրումին. «Ամպ մը եկաւ եւ հովանի եղաւ անոնց վրայ. ու անոնք՝ ամպի տակ ինկան, վախցան»(Ղուկ. Թ. 35):

Տէրունական կեանքի վերջին դրուագին բաժինը կը փակուէր աստուածային այն նոյն թելադրանքի կրկնութեամբ, ինչ որ լսուած էր առաջին անգամ, երբ Յիսուս մկրտուած էր Ս. Յովհաննու Մկրտիչին ձեռքով Ի Յորդանան. Դա է որդին իմ Սիրելի, որդին իմ ընտրեալ, ընդ որ հաճեցայ: (Ղուկ. Թ. 35):

Երգչախումբը սիրով կ՛ընդունի նոր անդամներ
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի հեռաձայնել
Էլիզ Թաշճեանին՝ Երգչախումբի ղեկավարին
The Choir welcomes new members
If you are interested, please see Elise Tashjian, the Choir Director

ANNOUNCEMENT

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ

Please turn off your cell phone when entering the church.

Հոգեհանգստեան խնդրանքներ
Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել թերթիկին մէջ

Requiem Services
We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

Remember The Church In Your Will

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please excuse any occurrences and contact the Church Office so we may make the correction in the next issue of the Bulletin

Transfiguration (Aylagerboutoon)

Fourteen weeks after Easter is the Feast of Transfiguration (Vartavar). After about three years of His ministry, when Jesus was considering going to Jerusalem, He was preparing His disciples and foretelling the time of the torture that was awaiting Him and the end of His life on earth. Jesus had His miraculous Transfiguration when He had gone to Tabor, with three of His disciples for prayer.

In that beautiful, natural environment Jesus was transformed and began to pray. At that moment a miraculous light illuminated His face and Jesus became transfigured. He took on an altogether different appearance.

It was late in the night, yet He was as bright as the sun. The disciples were bewildered. They did not know what to do or what to say. In that vision without precedent, they saw two other figures who were talking to the Teacher about the brief period of time left in His life to the time in Jerusalem where the supreme sacrifice was awaiting Him, for the sake of the salvation of mankind.

Those two figures seemed to be the Prophets Moses and Elijah.

The miraculous scene gradually reached its conclusion. “As He said this, a cloud came and overshadowed them; and they were afraid as they entered the cloud.” (Luke 9:34) The voice of God was heard with the same declaration as on the first occasion when Jesus was being baptized in the River Jordan by the hand of John the Baptist. “This is my Son, my Chosen; listen to him!” (Luke 9:35)

When the Transfiguration had reached its end, in earlier significant episodes, Jesus cautioned His disciples to remain quiet and not speak of the happening until the close of His life on earth, until His Resurrection from the dead. (Mark 9:9-10)

UPCOMING EVENTS AT ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH, PASADENA

- **Wednesday–August 2, 2017-** Friendship Club Luncheon.
- **Saturday–August 12, 2017 -** Kef Night with Ed Bilenzikjian and Ensemble.
- **Sunday-September 10, 2017** – 10th Anniversary of Consecration Episcopal Badarak and Ordination of Deacons, sub-deacons, and tbeers.
- **September 2017** – One Day Bus Trip TBD
- **Friday-October 6, 2017** – Family First Friday Dinner.
- **Thursday-October 19, 2017** – Men's Forum, Presenting Mr. Bryan Ardouny, Armenian Assembly Executive Director.
- 10th Anniversary of Consecration & **Married Couples' day** for the past 10 years TBD.

WE WELCOME ALL VOLUNTEERS FOR THE ABOVE EVENTS, PLEASE CONTACT DN. VAHE CHARKHUTIAN (562) 715-8730

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ
Շաբաթօրեայ Վարժարանի մէջ
ՀԱՅԵՐԷՆԻ ԴԱՍԸՆԹԱՑՔ
Չափահասներու Համար
Ամէն Շաբաթ օր
10:00-1:00
Տեղեկութիւններու համար դիմել
Պրն. Նորայր Տատուրեանի 626-683-7211
Մայր նիւթեր
Գրաճանաչութիւն . Երկխօսութիւն . Առօրեայ արտայայտութիւններ . Հայերենագիտութիւն . Հայաստանը Այսօր

St Gregory The Illuminator Armenian Saturday School
Armenian Language Courses For Adults
Every Saturday 10:00-1:00p.m.
For More Information Please Call
Mr. Norayr Dadouryan 626-683-7211
Main Subjects
Alphabet, Conversations, Armenian History And Armenia Today

PARISH FELLOWSHIP HOUR

Our Parish Fellowship Hour, which follows Divine Liturgy each week in the Yegavian Hall, is a wonderful opportunity for parishioners to meet, greet and enjoy one another's company. It's truly one of the most important aspects of our community life, and is more than a time to enjoy coffee, tea and refreshments.

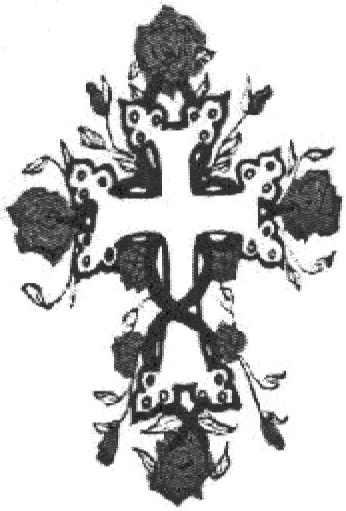
We have always relied on parishioners to host the Parish Fellowship Hour, for which we are grateful. In that tradition, we ask that any individual, couple, family or group of families to come forward and pledge their support in hosting Fellowship Hour on either a happy occasion or in memory of a loved one.

We take this opportunity to thank all the volunteers who have hosted the Parish Fellowship Hour thus far, as we encourage others to come forward and do likewise.

To host a Parish Fellowship Hour or learn more about this program, please contact the church office at 626-449-1523 or email at stgregoryarmenianchurch@yahoo.com

DIVINE LITURGY: 101

A Step-By-Step Explanation of the Divine Liturgy (Badarak) as It's Taking Place



10:30 AM-12:00 PM

2nd Floor Balcony

Last Sunday of Every Month

Presented by

St. Gregory Armenian Church &
Sub-Deacon Aleksan Giragosian

Free and Open to the Public